

SPIS TREŚCI

OBSAH · CONTENTS · INHALTSVERZEICHNIS

WSTĘP ÚVOD · INTRODUCTION · EINLEITUNG	6
RYS HISTORYCZNY	10
NASTIN DEJIN	12
BRIEF HISTORY	14
HISTORISCHER ABRIS	16
BAZYLIKA MNIEJSZA BAZILICA MINOR · MINOR BASILICA · BASILIKA MINOR	18
DZWONNICA, SKARBIEC ŚW. JAKUBA ZVONICE, KLENOTNICE SV. JAKUBA BELFRY, TREASURY OF ST. JAMES GLOCKENTURM, SCHATZ DES HEILIGEN JAKOB	26
RYNEK, RATUSZ NÁMĚSTÍ, RADNICE CENTRAL MARKET SQUARE, TOWN HALL MARKTPLATZ, RATHAUS	33
DOM WAGI MIEJSKIEJ DŮM U MĚSTSKÉ VÁHY MUNICIPAL SCALES HOUSE HAUS DER STADTWAAGE	36
ZABYTKOWE KAMIENCE HISTORICKÉ DOMY THE HISTORIC TENEMENT HOUSES HISTORISCHE BÜRGERHÄUSER	38
PIĘKNA STUDNIA KRÁSNÁ STUDNA · BEAUTIFUL WELL · SCHÖNER BRUNNEN	40
FONTANNA TRYTONA TRITONOVA KAŠNA · TRITON FOUNTAIN · TRITONBRUNNEN	41
KOŚCIÓŁ PW. ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA KOSTEL SV. PETRA A PAVLA CHURCH OF SAINTS PETER AND PAUL KIRCHE ZU DEN HL. PETRUS UND PAULUS	44
MURY MIEJSKIE MĚSTSKÉ HRADBY · MUNICIPAL WALLS · STADTMAUERN	51
WIEŻA WROCŁAWSKA VRATISLAVSKÁ VĚŽ · BRESLAU TOWER · BRESLAUER TORTURM	52
WIEŻA ZIĘBICKA MINSTRBERSKÁ VĚŽ · ZIĘBICE TOWER · MÜNSTERBERGER TORTURM	53
KOŚCIÓŁ PW. ŚW. BARBARY KOSTEL SV. BARBORY CHURCH OF ST. BARBARA KIRCHE ZUR HEILIGEN BARBARA	56
POMNIK PATRIOTOM POLSKIM POMNÍK POLSKÝM VLASTENCŮM MEMORIAL MONUMENT OF POLISH PATRIOTS DENKMAL FÜR POLNISCHE PATRIOTEN	57
DWÓR BISKUPI BISKUPSKÝ DVŮR · BISHOPS' MANOR · BISCHOFSHOF	58
PAŁAC BISKUPI – MUZEUM POWIATOWE BISKUPSKÝ ZÁMEK – OKRESNÍ MUZEUM BISHOPS' PALACE – DISTRICT MUSEUM BISCHOFSPALAIS – KREISMUSEUM	62
DOM KOMENDANTA VELITELŮV DŮM COMMANDANT'S HOUSE KOMMANDANTENHAUS	66
KOŚCIÓŁ WNIEBOWZİĘCIA NMP JEZUITSKÝ KOSTEL NANEBEVZETÍ PANNY MARIE CHURCH OF ASSUMPTION OF THE VIRGIN KIRCHE ZUR HIMMELFAHRT DER JUNGFRAU MARIA	68
SEMINARIUM ŚW. ANNY SEMINÁŘ SV. ANNY SEMINARY OF ST. ANNE SEMINAR ZUR HL. ANNA	72
CAROLINUM	73
DOM MACIERZYSTY ZGROMADZENIA SIÓSTR ŚW. ELŻBIETY DŮM ŘÁDU SVATÉ ALŽBĚTY · MOTHERHOUSE OF THE SISTERS OF ST. ELIZABETH · MUTTERHAUS DER KONGREGATION DER SCHWESTERN VON DER HL. ELISABETH	74
NYSKA SECESJA NISKÁ SECESE · ART NOUVEAU IN NYSA · NEISSER JUGENDSTIL	79
KOŚCIÓŁ ZWIASTOWANIA NMP KOSTEL ZVĚSTOVÁNÍ PANNY MARIE CHURCH OF ANNUNCIATION OF OUR LADY KIRCHE ZUR VERKÜNDIGUNG DER JUNGFRAU MARIA	82
KOŚCIÓŁ PW. ŚW. DOMINIKA KOSTEL SV. DOMINIKA CHURCH OF ST. DOMINIC KIRCHE ZUM HEILIGEN DOMINIKUS	83
KOŚCIÓŁ MB BOLESNEJ I KLASZTOR WERBISTÓW KOSTEL PANNY MARIE BOLESTNÉ A KLÁŠTER VERBISTŮ CHURCH OF OUR LADY OF SORROWS AND MONASTERY OF THE DIVINE WORD MISSIONARIES KIRCHE ZUR SCHMERZENSMUTTER GOTTES UND KLOSTER DER GESELLSCHAFT DES GÖTTLICHEN WORTES	84
KOŚCIÓŁ PW. ŚW. FRANCISZKA Z ASSISI KOSTEL SV. FRANTIŠKA Z ASSISI CHURCH OF ST. FRANCIS OF ASSISI KIRCHE ZUM HEILIGEN FRANZ VON ASSISI	90
KOŚCIÓŁ PW. ŚW. JANA CHRZCICIELA KOSTEL SV. JANA KŘTITELE CHURCH OF ST. JOHN THE BAPTIST KIRCHE ZUM HEILIGEN JOHANNES DEM TÄUFER	91
KOŚCIÓŁ PW. ŚW. ELŻBIETY KOSTEL SV. ALŽBĚTY CHURCH OF ST. ELIZABETH KIRCHE ZUR HEILIGEN ELISABETH	92
KOŚCIÓŁ PW. MB WSPOMOŻENIA WIERNYCH (MARIA HILF) KOSTEL PANNY MARIE POMOCNÉ (MARIA HILF) CHURCH OF OUR LADY OF SUCCOUR (MARIA HILF) KIRCHE MARIA HILF	94
KOŚCIÓŁ JEROZOLIMSKI PW. ŚWIĘTEGO KRZYŻA KOSTEL SVATÉHO KŘÍŽE JERUZALÉMSKÉHO JERUSALEMITE CHURCH OF THE HOLY CROSS KIRCHE DER KREUZHERREN ZUM HEILIGEN KREUZ	95
CMENTARZ JEROZOLIMSKI JERUZALÉMSKÝ HŘBITOV JERUSALEMITE CEMETERY JERUSALEM-FRIEDHOF	96
ZGROMADZENIE SIÓSTR MARII NIEPOKALANEJ KONGREGACE SESTER NEPOSKVRNĚNÉHO POČETÍ PANNY MARIE CONGREGATION OF SISTERS OF MARY IMMACULATE KONGREGATION DER SCHWESTERN DER UNBEFLECKTEN MARIA	98
INNE OBIEKTY OSTATNÍ OBJEKTY · OTHER OBJECTS · ANDERE OBJEKTE	100
SĄD SŮD · LOW COURT · GERICHT	100
POCZTA BUDOVA POŠTY · POST OFFICE · POST	101
DAWNA SZKOŁA POŻARNICZA HASIČSKÁ ŠKOLA OLD FIRE-FIGHTING SCHOOL EHMALIGE FEUERWEHRSCHULE	101
STAROSTWO POWIATOWE OKRESNÍ ÚŘAD · DISTRICT OFFICE · LANDRATSAMT	102
STRAŻ POŻARNA HASIČI · FIRE BRIGADE STATION · FEUERWEHR	102
SZPITAL NEMOCNICE · HOSPITAL · KRANKENHAUS	102

STARY MŁYN	
STARÝ MLÝN · OLD MILL · ALTE MÜHLE	103
NYSKI DOM KULTURY	
KULTURNÍ DŮM V NISE NYSIA COMMUNITY CENTRE KULTURHAUS NYSIA	103
ARSENAL	
ZBROJNICE · ARSENAL · ARSENAL	104
ZGROMADZENIE SŁUŻEBNIC DUCHA ŚWIĘTEGO OD WIECZYSTej ADORACJI	
MISIJNÍ KONGREGACE SŁUŽEBNIC DUCHA SVATÉHO CONGREGATION OF THE HOLY SPIRIT ADORATION SISTERS KONGREGATION DER HEILIG-GEIST-SCHWESTERN VON DER ANBETUNG DES ALLERHEILIGSTEN	104
COLLEGIUM PHILOLOGICUM	105
COLLEGIUM MEDICUM	105
DWORZEC PKP	
ŽELEZNIČNÍ NÁDRAŽÍ · RAILWAY STATION · BAHNHOF	106
OBWODNICA	
OBCHVAT · RING ROAD · UMGEHUNGSSTRASSE	107
TWIERDZA NYSIA	
PEVNOST NISA · NYSIA STRONGHOLD · FESTUNG NEISSE	108
BASTION ŚW. JADWIGI	
BASTION SV. HEDVIKY BASTION OF ST. HEDWIG BASTEI ZUR HL. HEDWIG	110
FORT II	114
FORT WODNY	
VODNÍ PEVNOST · WATER FORT · WASSERFORT	116
FORT PRUSY	
FORT PRUSKO · PRUSY FORT · FORT PREUSSEN	118
WYSOKIE OBWAŁOWANIA I INNE OBIEKTY FORTECZNE	
VYSOKÉ HRADBY A DALŠÍ PEVNOSTNÍ OBJEKTY HIGH RETRENCHMENT AND OTHER STRONGHOLD OBJECTS HOHE WALLANLAGEN UND ANDERE FESTUNGSOBJEKTE	120
FORT I	121
WIEŻA CIŚNIEŃ	
VODÁRENSKÁ VĚŽ · WATER TOWER · WASSERTURM	122
CMENTARZ GARNIZONOWY	
VOJENSKÝ HRBITOV GARRISON CEMETERY GARNISONSFRIEDHOF	126
CMENTARZE PRZY ALEI WOJSKA POLSKIEGO KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. ROCHA I SEBASTIANA	
HŘBITOVY U ALEJE WOJSKA POLSKIEGO KOSTEL SV. ROCHA A ŠEBESTIÁNA CEMETERIES IN ALEJA WOJSKA POLSKIEGO STREET CHURCH OF SAINTS ROCH AND SEBASTIAN FRIEDHÖFE AN DER ALEJA WOJSKA POLSKIEGO KIRCHE ZUM HEILIGEN ROCHUS UND SEBASTIAN	128
ALTANA EICHENDORFFA	
EICHENDORFFŮV ALTÁN EICHENDORFF'S GAZEBO EICHENDORFF-WARTE	130
JEZIORO NYSKIE	
NISKÁ VODNÍ NÁDRŽ NYSKIE LAKE – RESERVOIR NEISSER STAUSEE	134
PARK MIEJSKI	
MĚSTSKÝ PARK · MUNICIPAL PARK · STADTPARK	140
RZĘKA NYSIA KŁODZKA	
ŘEKA KLADSKÁ NISA · NYSIA KŁODZKA RIVER · GLATZER NEISSE	144

IMPREZY I WYDARZENIA KULTURALNE

KULTURNÍ AKCE A SLAVNOSTI HOLIDAYS AND CULTURAL EVENTS KULTURELLE VERANSTALTUNGEN UND EVENTS	148
--	-----

OKOLICE NYSY

OKOLÍ NYSY SURROUNDINGS OF NYSIA UMGEBUNG VON NYSIA	156
BIAŁA NYSKA	158
DOMASZKOWICE	159
GŁĘBINÓW	160
GOŚWINOWICE	161
HANUSZÓW	162
HAJDUKI NYSKIE	163
ŁAWA	164
JĘDRZYCHÓW	165
KĘPNICA	165
KONRADOWA	166
KOPERNIKI	167
KUBICE	168
NIWNICA	168
LIPOWA	169
MORÓW	169
PODKAMIEŃ	170
PRZEŁĘK	170
REZERWAT PRZYŁĘK I OKOLICE	171
RADZIKOWICE	172
REGULICE	173
RUSOCIN	174
SĘKOWICE	175
SIETRZECHOWICE	176
SKOROCHÓW	177
WIERZBIĘCICE	178
WYSZKÓW	178
ZŁOTOGŁOWICE	179

ŠUMPERK

ŠUMPERK · ŠUMPERK · MÄHRISCH SCHÖNBERG	182
--	-----

KOŚCIÓŁ ZWIASTOWANIA MARYI PANNY

KOSTEL ZVĚSTOVÁNÍ PANNY MARIE CHURCH OF THE ANNUNCIATION TO THE BLESSED VIRGIN MARY KIRCHE ZU MARIA VERKÜNDIGUNG	186
--	-----

RATUSZ

RADNICE · TOWN HALL · RATHAUS ·	188
---------------------------------------	-----

DOM GESCHADERA –

EKSPOZYCJA „PROCESY CZAROWNIC”

GESCHADERŮV DŮM – EXPOZICE ČARODĚJNICKÉ PROCESY GESCHADER'S HOUSE – 'WITCH-HUNT' EXHIBITION GESCHADER-HAUS – AUSSTELLUNG „HEXENPROZESSE”	192
--	-----

INFORMACJA TURYSTYCZNA

INFORMAČNÍ CENTRUM ŠUMPERK TOURIST INFORMATION TOURISTENINFORMATION	194
---	-----

INNE OBIEKTY

OSTATNÍ OBJEKTY · OTHER OBJECTS · ANDERE OBJEKTE	198
--	-----